



BOSCH

Register your
new device on
MyBosch now and
get free benefits:
[bosch-home.com/
welcome](https://bosch-home.com/welcome)



Accessories

MWZS0JPB

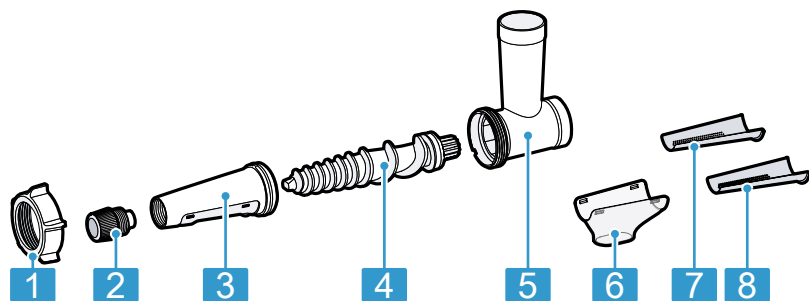
[de]	Gebrauchsanleitung	6
[en]	Information for Use	8
[fr]	Manuel d'utilisation	10
[it]	Manuale utente	12
[nl]	Gebruikershandleiding	14
[da]	Betjeningsvejledning	16
[no]	Bruksanvisning	18
[sv]	Bruksanvisning	20
[fi]	Käyttöohje	22
[es]	Manual de usuario	24
[pt]	Manual do utilizador	26
[el]	Εγχειρίδιο χρήστη	28
[tr]	Kullanım kılavuzu	30
[pl]	Instrukcja obsługi	32
[cs]	Návod k obsluze	34
[sk]	Návod na používanie	36
[ro]	Manual de utilizare	38
[bg]	Ръководство за употреба	40
[uk]	Керівництво з експлуатації	42
[ru]	Руководство пользователя	44
[kk]	Пайдаланушы нұсқаулықтар	46
[ar]	دليل المستخدم	48



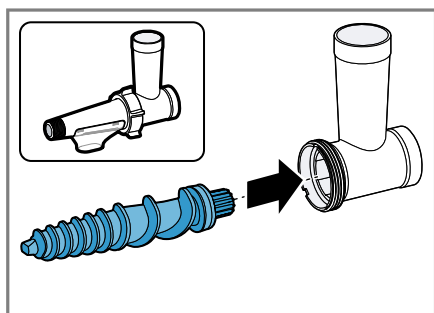


<https://digitalguide.bsh-group.com/?mat-no=8001340221>

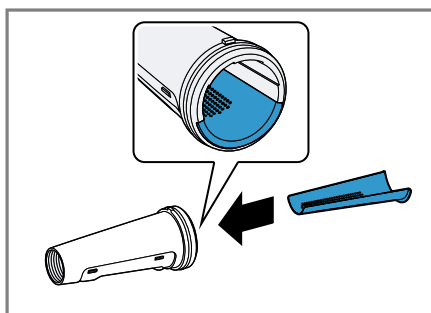
[de]	Weitere Informationen und Erklärungen finden Sie online. Scannen Sie den QR-Code auf der Titelseite.
[en]	You can find additional information and explanations online. Scan the QR code on the title page.
[fr]	Vous pouvez trouver d'autres informations et explications en ligne. Scannez le code QR sur la page de titre.
[it]	Puoi trovare ulteriori info e spiegazioni online. Scansiona il codice QR sul frontespizio.
[nl]	U kunt online aanvullende informatie en uitleg vinden. Scan de QR-code op de titelpagina.
[da]	Der findes yderligere oplysninger og forklaringer online. Skan QR-koden på forsiden.
[no]	Du kan finne mer informasjon og forklaringer på Internett. Skann QR-koden på tittelsiden.
[sv]	Det finns mer information och förklaringar online. Scanna QR-koden på omslaget.
[fi]	Löydät lisätietoja ja selityksiä verkosta. Skannaa QR-koodin sivun otsikosta.
[es]	Se puede encontrar información y explicaciones adicionales online. Escanear el código QR en la página de título.
[pt]	Pode encontrar informações e explicações adicionais online. Leia o código QR que figura na página de título.
[el]	Μπορείτε να βρείτε επιπλέον πληροφορίες και εξηγήσεις στο διαδίκτυο (online). Σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.
[tr]	Ek bilgi ve açıklamaları çevrimiçi olarak bulabilirsiniz. Başlık sayfasındaki QR kodunu tarayın.
[pl]	Dodatkowe informacje i objaśnienia są dostępne online. Zeskanuj kod QR na stronie tytułowej.
[cs]	Další informace a vysvětlení najdete on-line. Naskenujte QR kód na titulní straně.
[sk]	Ďalšie informácie a vysvetlenia nájdete online. Naskenujte QR kód na titulnej strane.
[ro]	Informații și explicații suplimentare pot fi găsite online. Scanați codul QR de pe pagina de pornire.
[bg]	Можете да намерите допълнителна информация и обяснения онлайн. Сканирайте QR кода на заглавната страница.
[uk]	Додаткову інформацію і пояснення можна знайти онлайн. Зіскануйте QR-код на титульний сторінці.
[ru]	Дополнительную информацию и объяснения можно найти в сети Интернет. Сканируйте QR-код на титульной странице.
[kk]	Қосымша ақпарат пен түсініктемелерді интернеттен таба аласыз. Титулдық беттегі QR кодын сканерлеңіз.
[ar]	يمكنك الاطلاع على معلومات وتوضيحات إضافية عبر الإنترنت. امسح رمز الاستجابة السريعة ضوئياً في الصفحة الأولى.



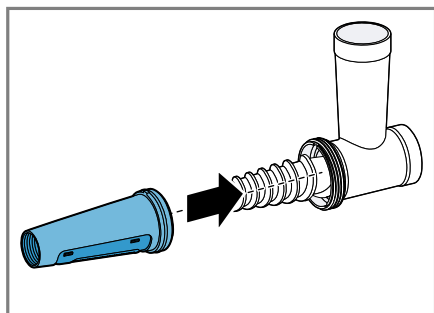
1



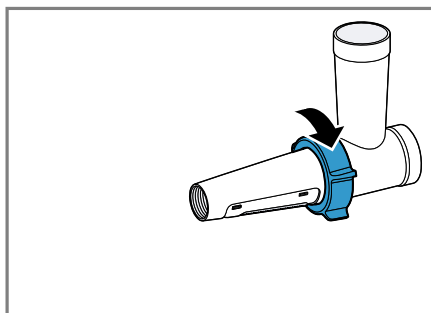
2



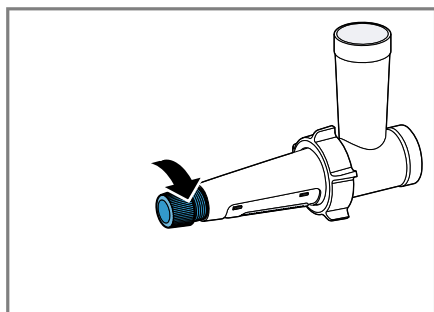
3



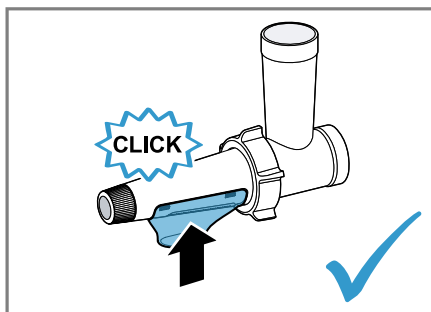
4



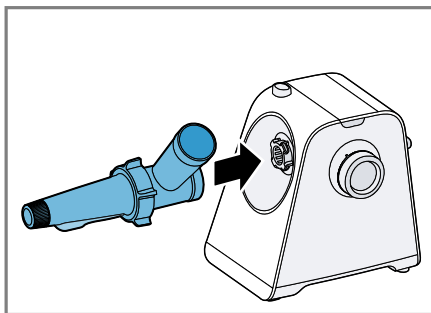
5



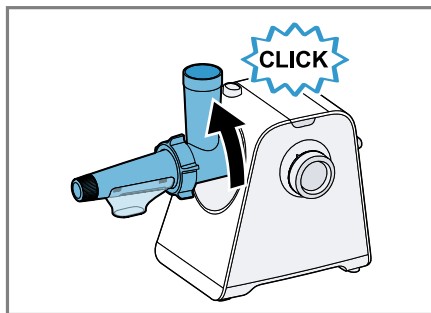
6



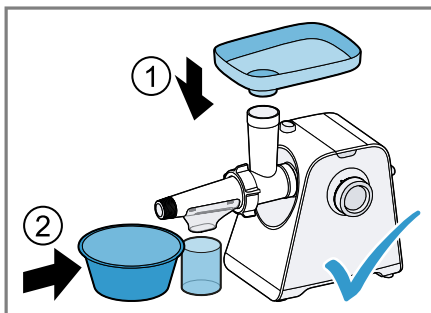
7



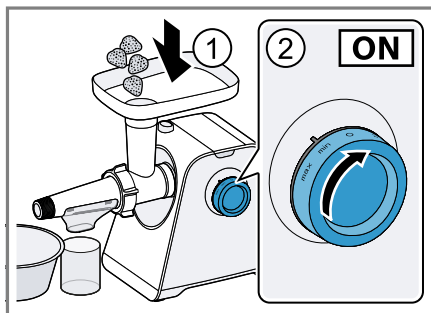
8



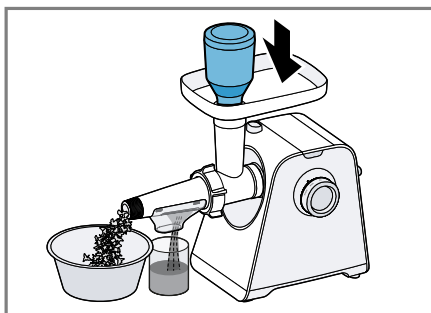
9



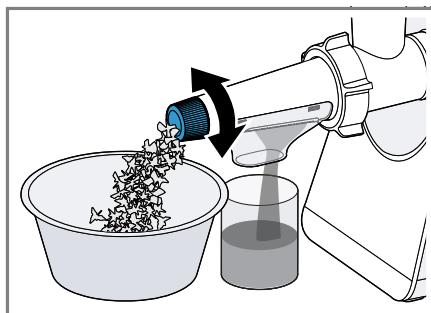
10



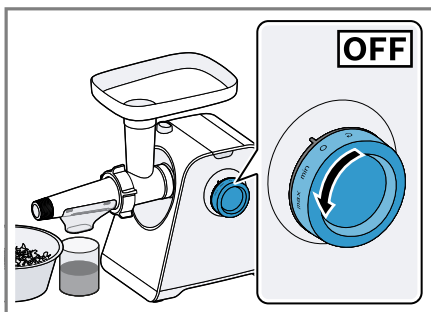
11



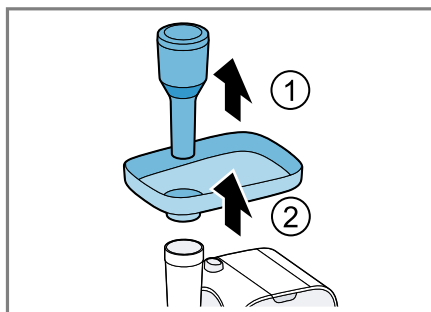
12



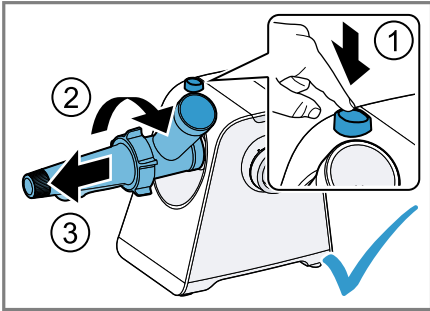
13



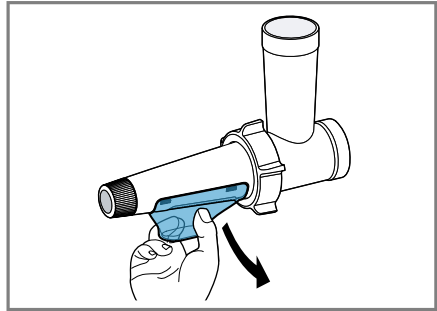
14



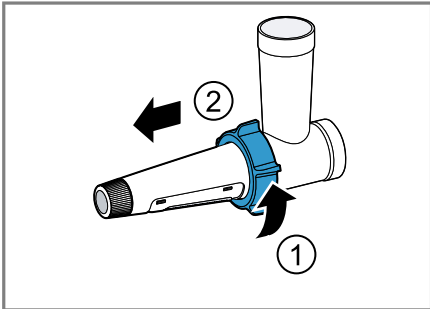
15



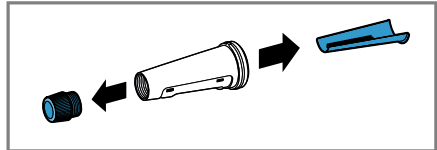
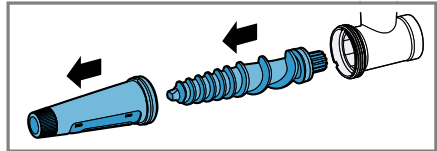
16



17



18



19

	✓	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓

20

Sicherheit

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig.
- Beachten Sie die Anleitung des Grundgeräts.

Verwenden Sie das Zubehör nur:

- mit einem Fleischwolf der Baureihe MFWS4, MFWS6.
 - mit Originalteilen und -zubehör.
 - zum Auspressen von Lebensmitteln, z. B. von Tomaten, kernlosen Trauben, Wassermelonen und Äpfeln.
- Das Zubehör nur bei Stillstand des Antriebs und ausgestecktem Gerät aufsetzen und abnehmen.

Sachschäden vermeiden

- Nie den Fruchtpressenaufsatz zum Auspressen sehr harter oder faseriger Lebensmittel verwenden, z. B. Karotten, Rote Bete oder Lauch.

Kennenlernen des Zubehörs

Übersicht

→ Abb. **1**

1	Schraubring für Fruchtpressenaufsatz
2	Einstelldüse für Fruchtfleisch
3	Filterhalter mit Dichtungsring
4	Förderschnecke mit Dichtungsring
5	Gehäuse für Fruchtpressenaufsatz
6	Auslaufrichter
7	Filtereinsatz fein
8	Filtereinsatz grob

Hinweis: Um den Fruchtpressenaufsatz zu verwenden, zusätzlich die Einfüllschale und den Stopfer des Grundgeräts bereitlegen.

Einstelldüse

Mit der Einstelldüse bestimmen Sie die Konsistenz des Fruchtfleischs.

Gegen den Uhrzeigersinn drehen	Feuchteres Fruchtfleisch und weniger Saft
Im Uhrzeigersinn drehen	Trockeneres Fruchtfleisch und mehr Saft

Hinweis: Wenn die Einstelldüse zu weit hineingedreht ist, kann sehr festes oder trockenes Fruchtfleisch die Einstelldüse ver-

stopfen. Die Einstelldüse weiter herausdrehen oder komplett entnehmen.

Bedienung

Fruchtpressenaufsatz zusammenbauen

Hinweis: Vor dem Zusammenbau den Zustand und den korrekten Sitz der Dichtungsringe der Förderschnecke und des Filterhalters prüfen. Nie ohne Dichtungsringe und nie mit beschädigten Dichtungsringen verwenden.

→ Abb. **2 - 7**

Fruchtpressenaufsatz anbringen

→ Abb. **8 - 10**

Fruchtpressenaufsatz verwenden

Hinweise

- Während der Verarbeitung darauf achten, dass der Filtereinsatz und die Einstelldüse nicht verstopfen, sonst kann Flüssigkeit in den Antrieb und das Innere des Geräts gedrückt werden. Wenn der Fruchtpressenaufsatz verstopft ist, das Gerät sofort ausschalten.
→ *"Störungen beheben", Seite 7*
- Die Kerne mancher Früchte haben eine ähnliche Größe, wie die Öffnungen des feinen oder des groben Filtereinsatzes und können den Filtereinsatz verstopfen. Die Einstelldüse vor der Verarbeitung auf eine Einstellung für feuchteres Fruchtfleisch einstellen. Die Kerne werden dann mit dem Fruchtfleisch aus der Düse gepresst.
- Große Früchte zerkleinern, damit diese in den Einfüllschacht passen. Harte

Schalen, Stiele, Kerne und Steine entfernen.

- Keine gefrorenen Früchte verarbeiten.
- Keinen großen Druck mit dem Stopfer ausüben.

→ Abb. **11** - **16**

Fruchtpressenaufsatz auseinandernehmen

→ Abb. **17** - **19**

Reinigungsübersicht

Reinigen Sie nach dem Gebrauch sofort alle Teile, damit die Rückstände nicht antrocknen.

Die einzelnen Teile reinigen, wie in der Tabelle angegeben.

→ Abb. **20**

Störungen beheben

Aus dem Fruchtpressenaufsatz tritt kein Saft oder Fruchtfleisch aus, obwohl das Grundgerät läuft.

Einstelldüse und Filtereinsatz sind verstopft.

1. Stellen Sie den Drehschalter auf O und warten Sie den Stillstand des Geräts ab.
2. Verwenden Sie nicht die Reverse-Funktion, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
3. Nehmen Sie den Aufsatz ab und zerlegen Sie den Aufsatz.
4. Entfernen Sie festsitzende Lebensmittel und reinigen Sie alle Teile gründlich.
5. Beachten Sie alle Hinweise, bevor Sie den Fruchtpressenaufsatz erneut verwenden.

 Safety

- Read this instruction manual carefully.
- Observe the instructions for the main unit.

Only use the accessories:

- with a meat mincer in the series MFWS4, MFWS6.
 - with genuine parts and accessories.
 - for squeezing food, e.g. tomatoes, seedless grapes, watermelon and apples.
- Only attach and remove accessories once the drive has stopped and the appliance has been unplugged.

Avoiding material damage

- Never use the juicer attachment for squeezing very hard or fibrous food, e.g. carrots, beetroot or leeks.

Familiarising yourself with the accessories

Overview

→ Fig. **1**

1	Threaded ring for juice attachment
2	Control nozzle for fruit pulp
3	Filter holder with sealing ring
4	Worm conveyor with sealing ring
5	Housing for juice attachment
6	Outlet funnel
7	Filter insert fine
8	Filter insert coarse

Note: To use the juice attachment, also lay the filling tray and the pusher of the main unit out ready.

Control nozzle

The control nozzle is used to set the consistency of the fruit pulp.

Turn anticlockwise	Pulp more moist and less juice
Turn clockwise	Pulp drier and more juice

Note: If the control nozzle is inserted too far, very firm or dry pulp can block the control nozzle. Turn the control nozzle to move out further or remove completely.

Operation

Assembling the juice attachment

Note: Before assembling, check the condition and proper positioning of the sealing rings of the worm conveyor and the filter holder. Never use without the sealing rings and never use if they are damaged.

→ Fig. **2** - **7**

Fitting the juice attachment

→ Fig. **8** - **10**

Using the juice attachment

Notes

- During processing, make sure that the filter insert and the control nozzle do not become blocked or liquid may be forced into the drive and the interior of the appliance. If the juice attachment is blocked, switch off the appliance at once.
→ "Troubleshooting", Page 9
- The pips of some fruit are similar in size to the openings of the fine or the coarse filter insert and may block it. Before processing, set the control nozzle to a setting for juicier fruit pulp. The pips will then be pressed out of the nozzle with the pulp.
- Cut large items of fruit into pieces so they fit into the filling shaft. Remove hard peel, stalks, cores and stones.
- Do not process fruit when frozen.
- Do not apply great force with the pusher.

→ Fig. **11** - **16**

Taking the juicer attachment apart

→ Fig. **17** - **19**

Overview of cleaning

Clean all parts immediately after use so that residues do not dry on.

Clean the individual parts as indicated in the table.

→ Fig. **20**

Troubleshooting

No juice or fruit pulp exits from the juice attachment although the base unit is running.

Control nozzle and filter insert are blocked.

1. Set the rotary switch to O and wait until the appliance stops.
2. Do not use the reversing function to avoid damage to the appliance.
3. Remove the attachment and take it apart.
4. Remove any caked-on food and clean all parts thoroughly.
5. Observe all instructions before using the juice attachment again.

Sécurité

- Lisez attentivement cette notice.
- Observez la notice de l'appareil de base.

Utilisez uniquement l'accessoire :

- avec un hachoir à viande de la série MFWS4, MFWS6.
- avec des pièces et accessoires d'origine.
- pour presser des aliments comme des tomates, du raisin sans pépins, des pastèques ou des pommes.
- ▶ Mettre en place et retirer l'accessoire uniquement après immobilisation de l'entraînement et débranchement de l'appareil.

Prévenir les dégâts matériels

- ▶ Ne jamais utiliser l'embout pour coulis de fruits et légumes pour presser des aliments très durs ou fibreux, comme les carottes, les betteraves rouges ou les poireaux.

Présentation de l'accessoire

Aperçu

→ Fig. 1

- | | |
|---|--|
| 1 | Anneau vissable pour l'embout pour coulis de fruits et légumes |
| 2 | Buse réglable pour la pulpe |
| 3 | Porte-filtre avec bague d'étanchéité |
| 4 | Vis sans fin avec bague d'étanchéité |
| 5 | Boîtier pour l'embout pour coulis de fruits et légumes |
| 6 | Entonnoir de sortie |
| 7 | Insert filtrant fin |
| 8 | Insert filtrant grossier |

Remarque : Pour utiliser l'embout pour coulis de fruits et légumes, préparer également l'entonnoir et le poussoir de l'appareil de base.

Buse réglable

La buse réglable vous permet de régler la consistance de la pulpe.

Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	Pulpe plus humide et moins de jus
Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre	Une pulpe plus sèche et plus de jus

Remarque : Si la buse réglable est trop enfoncée, la pulpe très ferme ou sèche risque de l'obstruer. Continuer à dévisser la buse réglable ou la retirer complètement.

Utilisation

Assembler l'embout pour coulis de fruits et légumes

Remarque : Avant l'assemblage, vérifier l'état et le bon positionnement des bagues d'étanchéité de la vis sans fin et du porte-filtre. Ne jamais utiliser l'embout sans bagues d'étanchéité ou si les bagues d'étanchéité sont endommagées.

→ Fig. 2 - 7

Monter l'embout pour coulis de fruits et légumes

→ Fig. 8 - 10

Utiliser l'embout pour coulis de fruits et légumes

Remarques

- Pendant le traitement, veiller à ce que l'élément filtrant et la buse réglable ne se bouchent pas, car cela pourrait causer un refoulement du liquide dans l'entraînement et à l'intérieur de l'appareil. Si l'embout pour coulis de fruits et légumes est bouché, il faut éteindre l'appareil immédiatement.

→ "Dépannage", Page 11

- Certains fruits ont un noyau d'une taille similaire à celle des ouvertures de l'élément filtrant fin ou grossier et peuvent obstruer l'élément filtrant. Régler la buse de réglage sur un réglage pour une pulpe plus humide avant le traitement.

Les pépins sont alors pressés hors de la buse avec la pulpe.

- Broyer les gros fruits pour qu'ils rentrent dans la cheminée de remplissage. Retirer les écorces, les tiges, les pépins et les noyaux.
- Ne pas traiter de fruits congelés.
- Ne pas appliquer une force trop importante sur le pilon poussoir.

→ Fig. **11** - **16**

Démonter l'embout pour coulis de fruits et légumes

→ Fig. **17** - **19**

Guide de nettoyage

Après utilisation, nettoyer immédiatement toutes les pièces afin d'éviter que les résidus ne sèchent.

Nettoyer les différents composants comme indiqué dans le tableau.

→ Fig. **20**

Dépannage

Aucun jus ou pulpe ne s'échappe de l'embout pour coulis de fruits et légumes, bien que l'appareil de base soit en marche.

La buse de réglage et l'élément filtrant sont obstrués.

1. Placez l'interrupteur rotatif sur O et attendez que l'appareil s'arrête.
2. N'utilisez pas la fonction d'inversion, car vous risqueriez d'endommager l'appareil.
3. Retirez l'embout et démontez-le.
4. Retirez les aliments coincés et nettoyez soigneusement toutes les pièces.
5. Respectez toutes les consignes avant de réutiliser l'embout pour coulis de fruits et légumes.

Sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Osservare le istruzioni dell'apparecchio base.

Utilizzare l'accessorio soltanto:

- con un tritacarne della serie MFWS4, MFWS6.
 - con gli accessori e le parti originali.
 - per pressare alimenti, ad es. pomodori, uva senza semi, angurie e mele.
- Applicare e rimuovere l'accessorio solo ad ingranaggio fermo ed apparecchio scollegato.

Prevenzione di danni materiali

- Mai usare l'adattatore pressafrutta per pressare alimenti molto duri o fibrosi, ad es. carote, barbabietole rosse o porri.

Informazioni sugli accessori

Panoramica

→ Fig. 1

1	Ghiera per adattatore pressafrutta
2	Ugello di regolazione per polpa di frutta
3	Supporto filtro con anello di tenuta
4	Coclea di trasporto con anello di tenuta
5	Corpo per adattatore pressafrutta
6	Imbuto di scarico
7	Inserto filtro fine
8	Inserto filtro grosso

Nota: Per usare l'adattatore pressafrutta preparare anche il piatto di carico e il pestello dell'apparecchio base.

Ugello di regolazione

Con l'ugello di regolazione si definisce la consistenza della polpa di frutta.

Ruotare in senso antiorario	Polpa di frutta più umida e meno succo
Ruotare in senso orario	Polpa di frutta più asciutta e più succo

Nota: Se l'ugello di regolazione è ruotato troppo verso l'interno, la polpa di frutta molto solida o asciutta può intasarlo. Svitare un

po' di più l'ugello di regolazione o toglierlo completamente.

Funzionamento

Montaggio dell'adattatore pressafrutta

Nota: Prima del montaggio controllare le condizioni degli anelli di tenuta della coclea di trasporto e del supporto filtro e che siano alloggiati correttamente. Mai usare senza anelli di tenuta e con anelli di tenuta danneggiati.

→ Fig. 2 - 7

Applicazione dell'adattatore pressafrutta

→ Fig. 8 - 10

Uso dell'adattatore pressafrutta

Note

- Durante la lavorazione prestare attenzione che l'inserto filtro e l'ugello di regolazione non si intasino, altrimenti può penetrare fluido nell'ingranaggio e all'interno dell'apparecchio. Se l'adattatore pressafrutta è intasato, spegnere subito l'apparecchio.

→ "Sistemazione guasti", Pagina 13

- I semi di alcuni frutti sono di grandezza simile alle aperture dell'inserto filtro fine o grosso e possono intasare l'inserto filtro. Prima della lavorazione regolare l'ugello di regolazione su un'impostazione per la polpa di frutta umida. I semi vengono poi spremuti fuori dall'ugello con la polpa di frutta.

- Spezzettare la frutta grande per adattarla alla bocca di carico. Rimuovere bucce dure, gambi, semi e noccioli.
- Non lavorare frutta surgelata.
- Non esercitare una forte pressione con il pestello.

→ Fig. **11** - **16**

Smontaggio dell'adattatore pressa-frutta

→ Fig. **17** - **19**

Panoramica per la pulizia

Pulire tutti i componenti subito dopo l'uso per prevenire l'essiccamento dei residui. Pulire i singoli componenti come indicato nella tabella.

→ Fig. **20**

Sistemazione guasti

Dall'adattatore pressafrutta non esce succo o polpa anche se l'apparecchio base è in funzione.

L'ugello di regolazione e l'inserito filtro sono otturati.

1. Ruotare la manopola su O e attendere finché l'apparecchio non si è arrestato.
2. Per evitare danni all'apparecchio non usare la funzione reverse.
3. Togliere l'adattatore e smontarlo.
4. Rimuovere gli alimenti incastrati e pulire a fondo tutte le parti.
5. Osservare tutti i suggerimenti prima di usare di nuovo l'adattatore pressafrutta.

Veiligheid

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Neem de handleiding van het basistoestel in acht.

Gebruik het toebehoren alleen:

- met een vleesmolen van de serie MFWS4, MFWS6.
- met originele onderdelen en accessoires.
- voor het uitpersen van levensmiddelen zoals tomaten, pitloze druiven, watermeloen en appels.
- ▶ Het toebehoren alleen bij stilstand van de aandrijving en uit het stopcontact verwijderde stekker aanbrengen en verwijderen.

Materiële schade voorkomen

- ▶ Gebruik het fruitpershulpstuk nooit voor het uitpersen van zeer harde of vezelige levensmiddelen zoals wortels, rode bieten of prei.

Het toebehoren leren kennen

Overzicht

→ Fig. 1

1	Schroefring voor fruitpershulpstuk
2	Instelmondstuk voor vruchtvlees
3	Filterhouder met afdichtring
4	Transportschroef met afdichtring
5	Behuizing voor fruitpershulpstuk
6	Uitlooptrechter
7	Filterinzetstuk fijn
8	Filterinzetstuk grof

Opmerking: Om het fruitpershulpstuk te gebruiken, ook de vulschaal en de stopper van het basisapparaat gereed leggen.

Instelmondstuk

Met het instelmondstuk bepaalt u de consistentie van het vruchtvlees.

Linksom draaien	Vochtig vruchtvlees en minder sap
Rechtsom draaien	Droog vruchtvlees en meer sap

Opmerking: Als het instelmondstuk te ver naar binnen wordt gedraaid, kan zeer vast of droog vruchtvlees het instelmondstuk verstoppen. Het instelmondstuk verder naar buiten draaien of volledig verwijderen.

Bediening

Fruitpershulpstuk in elkaar zetten

Opmerking: Alvorens het hulpstuk in elkaar te zetten, de toestand en correcte plaatsing van de afdichtringen van de transportschroef en de filterhouder controleren. Nooit zonder afdichtringen en nooit met beschadigde afdichtringen gebruiken.

→ Fig. 2 - 7

Fruitpershulpstuk aanbrengen

→ Fig. 8 - 10

Fruitpershulpstuk gebruiken

Opmerkingen

- Tijdens de verwerking erop letten dat het filterinzetstuk en het instelmondstuk niet verstopt raken, aangezien er anders vloeistof in de aandrijving en het inwendige van het apparaat kan worden gedrukt. Als het fruitpershulpstuk verstopt is, moet het apparaat direct worden uitgeschakeld.
→ "Storingen verhelpen", Pagina 15
- De pitten van sommig fruit hebben vaak ongeveer dezelfde grootte als de openingen van het fijne of grove filterinzetstuk en kunnen het filterinzetstuk verstoppen. Het instelmondstuk vóór de verwerking op een instelling voor vochtiger vruchtvlees instellen. De pitten worden dan met het vruchtvlees uit het mondstuk geperst.
- Groot fruit verkleinen, zodat deze in de vulopening passen. Harde schillen, steeltes en pitten verwijderen.
- Geen bevroren fruit verwerken.

- Geen grote druk met de stopper uitoefenen.

→ Fig. **11** - **16**

Fruitpershulpstuk uit elkaar nemen

→ Fig. **17** - **19**

Reinigingsoverzicht

Reinig direct na gebruik alle onderdelen reinigen om het vastkoeken van resten te voorkomen.

De afzonderlijke onderdelen reinigen zoals in de tabel is aangegeven.

→ Fig. **20**

Storingen verhelpen

Er komt geen sap of vruchtvlees uit het fruitpershulpstuk, hoewel het basisapparaat werkt.

Mondstuk en filterinzetstuk zijn verstopt.

1. De draaischakelaar op O zetten en wachten tot het apparaat niet meer draait.
2. Maak geen gebruik van de Reverse-functie om schade aan het apparaat te voorkomen.
3. Het opzetstuk van het apparaat verwijderen en uit elkaar nemen.
4. Verwijder vastzittende levensmiddelen en reinig alle onderdelen grondig.
5. Neem alle aanwijzingen in acht voordat u het fruitpershulpstuk weer in gebruik neemt.

Sikkerhed

- Læs denne vejledning omhyggeligt igennem.
- Læs vejledningen for motorenheden.

Brug kun tilbehøret:

- med en kødhakker i serien MFWS4, MFWS6.
 - med originale dele og tilbehør.
 - til presning af fødevarer, f.eks. tomater, kernefri druer, vandmeloner og æbler.
- Tilbehøret må kun sættes på og tages af, når drevet står stille, og apparatet er afbrudt fra strømnettet.

Forhindring af materielle skader

- Brug aldrig frugtpresseforsatsen til presning af meget hårde eller fiberholdige fødevarer, f.eks. gulerødder, rødbeder eller porrer.

Lær tilbehøret at kende

Oversigt

→ Fig. 1

1	Skrueing til frugtpresseforsats
2	Indstillingsdyse til frugtkød
3	Filterholder med pakring
4	Transportsnegl med pakring
5	Hus til frugtpresseforsats
6	Udløbstragt
7	Fin filterindsats
8	Grov filterindsats

Bemærk: Gør endvidere påfyldningsskålen og stopperen til motorenheden klar for at anvende frugtpresseforsatsen.

Indstillingsdyse

Med indstillingsdysen bestemmer du frugtkødets konsistens.

Drejning i retning mod uret	Fugtigere frugtkød og mindre saft
Drejning i retning med uret	Tørre frugtkød og mere saft

Bemærk: Hvis indstillingsdysen er drejet for langt ind, kan meget fast eller tørt frugtkød tilstoppe indstillingsdysen. Drej indstillingsdysen længere ud, eller tag den helt af.

Betjening

Samling af frugtpresseforsats

Bemærk: Kontrollér tilstanden af transportsneglens samt filterholderens pakringe, og om de sidder korrekt, før frugtpresseforsatsen samles. De må aldrig bruges uden pakringe eller med beskadigede pakringe.

→ Fig. 2 - 7

Anbringelse af frugtpresseforsats

→ Fig. 8 - 10

Anvendelse af frugtpresseforsats

Bemærkninger

- Sørg under forarbejdningen for, at filterindsatsen og indstillingsdysen ikke stopper til, da der ellers kan presses væske ind i drevet og apparatets indre. Hvis frugtpresseforsatsen er tilstoppet, så sluk straks for apparatet.
→ "Afhjælpning af fejl", Side 17
- Kernerne i visse frugter er på størrelse med den fine eller grove filterindsats åbninger og kan tilstoppe filterindsatsen. Indstil indstillingsdysen på en indstilling til fugtigere frugtkød før forarbejdningen. Kernerne presses da ud af dysen sammen med frugtkødet.
- Skær grove frugter i stykker, så de passer i påfyldningsskakten. Fjern hårde skraller, stilke, kerner og sten.
- Forarbejd ikke frosne frugter.
- Udøv ikke noget stort tryk på stopperen.

→ Fig. 11 - 16

Adskillelse af frugtpresseforsats

→ Fig. 17 - 19

Rengøringsoversigt

Rengør straks alle dele efter brug, så resterne ikke tørrer fast.

Rengør de enkelte dele som anført i tabellen.

→ Fig. **20**

Afhjælpning af fejl

Der kommer ikke saft eller frugtkød ud af frugtpresseforsatsen, selvom motorenheden kører.

Indstillingsdysen og filterindsatsen er tilstoppet.

1. Stil drejekontakten på O, og vent indtil apparatet står stille.
2. Anvend ikke reverse-funktionen for at undgå skader på apparatet.
3. Tag påsatsen af, og skil den ad.
4. Fjern fastsiddende fødevarer, og rengør alle dele grundigt.
5. Følg alle anvisninger, før frugtpresseforsatsen anvendes igen.

Sikkerhet

- Les nøye gjennom denne anvisningen.
- Følg veiledningen for basisapparatet.

Bruk kun tilbehøret:

- med en kjøttkvern i serien MFWS4, MFWS6.
 - med originaldeler og -tilbehør.
 - til å presse matvarer, f.eks. tomater, steinfri druer, vannmeloner og epler.
- Tilbehøret må kun settes på og tas av når drevet og det frakoblede apparatet står stille.

Unngå materielle skader

- Forsatsen for fruktpresse må aldri brukes til å presse svært harde eller fiberrike matvarer, f.eks. gulrøtter, rødbeter eller purre.

Bli kjent med tilbehøret

Oversikt

→ Fig. 1

1	Skruring for forsats for fruktpresse
2	Justeringsdyse for fruktkjøtt
3	Filterholder med pakningsring
4	Mateskrue med pakningsring
5	Hus for forsats for fruktpresse
6	Utløpstrakt
7	Filterinnsats, fin
8	Filterinnsats, grov

Merk: For å kunne bruke forsatsen for fruktpresse må du i tillegg legge klar matebrettet og grunnapparatets støter.

Justeringsdyse

Med justeringsdysen bestemmer du fruktkjøttets konsistens.

Dreies mot urviseren	Fuktigere fruktkjøtt og mindre saft
Dreies med urviseren	Tørre fruktkjøtt og mer saft

Merk: Hvis justeringsdysen skrues for langt inn, kan svært fast eller tørt fruktkjøtt forstoppe justeringsdysen. Skru justeringsdysen lenger ut, eller ta den helt ut.

Betjening

Sette sammen forsatsen for frukt- presse

Merk: Kontroller tilstanden og at pakningsringene for mateskrue og filterholder sitter korrekt, før den settes sammen. Den må aldri brukes uten pakningsringer og aldri med skadde pakningsringer.

→ Fig. 2 - 7

Montere forsatsen for frukt- presse

→ Fig. 8 - 10

Bruke forsatsen for frukt- presse

Merknader

- Under bearbeidingen må du påse at filterinnsatsen og justeringsdysen ikke tilstoppes, for ellers kan væske bli presset inn i drevet og apparatet. Slå apparatet av omgående dersom forsatsen for frukt-
presse er tilstoppet.
→ "Utbedring av feil", Side 19
- Steinene i ulike typer frukt har en størrelse som tilsvarer åpningene i den fine eller den grove filterinnsatsen og kan tilstoppe filterinnsatsen. Still inn innstillingsdysen på en innstilling for fuktigere fruktkjøtt før bearbeidingen. Kjernene presses da ut av dysen sammen med fruktkjøttet.
- Skjær opp stor frukt, slik at de passer ned i påfyllingssjakten. Fjern hardt skall, stikker, kjerner og steiner.
- Frossen frukt må ikke bearbeides.
- Ikke utøv stort press med støteren.

→ Fig. 11 - 16

Ta forsatsen for fruktpresse fra hverandre

→ Fig. **17** - **19**

Oversikt over rengjøring

Rengjør alle deler rett etter bruk for å hindre at rester tørker inn.

Rengjør enkeltdeler som angitt i tabellen.

→ Fig. **20**

Utbedring av feil

Det kommer ikke saft eller fruktkjøtt ut av forsatsen for fruktpresse, selv om grunnapparatet er i gang.

Innstillingsdysen og filterinnsatsen er tilstoppet.

1. Sett dreiebryteren på O, og vent til apparatet har stanset.
2. Ikke bruk revers-funksjonen, slik at du unngår skader på apparatet.
3. Ta påsatsen av og ta den fra hverandre.
4. Fjern fastsittende matvarer, og rengjør alle delene grundig.
5. Følg alle instruksene før du igjen tar forsatsen for fruktpresse i bruk.

Säkerhet

- Läs igenom anvisningen noga.
- Följ bruksanvisningen för motordelen.

Använd tillbehören enbart:

- med en köttkvarn i serien MFWS4, MFWS6.
 - med originaldelar och originaltillbehör.
 - för att pressa ur livsmedel, t.ex. tomater, kärnfria druvor, vattenmeloner och äpplen.
- Sätt in och ta ut tillbehör bara när drivningen står stilla och nätstickkontakten är uttagen.

Undvika sakskador

- Använd aldrig fruktpresstillsatsen för att pressa mycket hårda eller fiberrika livsmedel, t.ex. morötter, rödbetor eller purjolök.

Lär känna tillbehören

Översikt

→ Fig. **1**

1	Låsring för fruktpresstillsatsen
2	Inställningsmunstycke för fruktkött
3	Filterhållare med packning
4	Transportskruv med packning
5	Hölje för fruktpresstillsatsen
6	Utloppsträtt
7	Filterinsats fin
8	Filterinsats grov

Notering: Vid användning av fruktpresstillsatsen måste du även ta fram matarbordet och motordelens påmatare.

Inställningsmunstycke

Använd inställningsmunstycket för att bestämma fruktköttets konsistens.

Vrid moturs	Fuktigare fruktkött och mindre juice
Vrid medurs	Torrare fruktkött och mer juice

Notering: Om inställningsmunstycket vrids in för långt kan mycket fast eller torrt fruktkött sätta igen inställningsmunstycket. Skruva loss inställningsmunstycket ytterligare eller ta bort det helt.

Användning

Montera ihop fruktpresstillsatsen

Notering: Kontrollera före hopmonteringen att packningarna på transportskruben och filterhållaren är i gott skick och sitter korrekt. Använd aldrig utan packningar och använd aldrig med skadade packningar.

→ Fig. **2 - 7**

Montera fruktpresstillsatsen

→ Fig. **8 - 10**

Använda fruktpresstillsatsen

Noteringar

- Se till att filterinsatsen och inställningsmunstycket inte sätts igen under bearbetningen. Om det gör det kan vätska tränga in i drivningen och enheten. Om fruktpresstillsatsen är igensatt ska du omedelbart stänga av enheten.
→ "Avhjälpling av fel", Sid. 21
- Kärnorna i vissa frukter har samma storlek som öppningarna i fin- eller grovfilterinsatsen och kan sätta igen filterinsatsen. Ställ in munstycket på fuktigt fruktkött före bearbetningen. Kärnorna pressas då ut ur munstycket tillsammans med fruktköttet.
- Dela stora frukter så att de får plats i påfyllningsröret. Avlägsna hårda skal, stjälar, kärnor och kärnor.
- Bearbeta inga frysta frukter.
- Tryck inte hårt på påmataren.

→ Fig. **11 - 16**

Demontera fruktpresstillsatsen

→ Fig. **17 - 19**

Rengöringsöversikt

Rengör alla delar direkt efter användningen så att inga rester torkar in.

Rengör de olika delarna enligt anvisningarna i tabellen.

→ Fig. **20**

Avhjälpning av fel

Ingen juice eller fruktkött kommer ut ur fruktpresstillsatsen trots att motordelen är igång.

Justeringsmunstycket och filterinsatsen är igensatta.

1. Ställ vredet i läge O och vänta tills apparaten står stilla.
2. För att undvika skador på apparaten, använd inte Reverse-funktionen.
3. Ta av tillsatsen och ta isär den.
4. Ta bort matvaror som fastnat och rengör alla delar noggrant.
5. Följ alla instruktioner innan du använder fruktpresstillsatsen igen.

Turvallisuus

- Lue tämä ohje huolellisesti.
- Noudata peruslaitteen käyttöohjetta.

Käytä varustetta vain:

- valmistussarjan MFWS4, MFWS6 lihamyllyllä.
- valmistajan alkuperäisillä osilla ja varusteilla.
- elintarvikkeiden, kuten tomaattien, siemenettömien viinirypäleiden, vesimelonin ja omenoiden pusertamiseen.
- Irrota ja kiinnitä varuste vain, kun käyttöliitettä on pysähtynyt ja laite irrotettu pistorasiasta.

Esinevahinkojen välttäminen

- Älä koskaan käytä sosepuserrinta erittäin kovien tai kuitupitoisten elintarvikkeiden, kuten porkkanoiden, punajuurten tai purjon pusertamiseen.

Tutustuminen varusteisiin

Yleiskatsaus

→ Kuva 1

1	Sosepusertimen kiinnitysrengas
2	Säätösuutin hedelmälihalle
3	Suodatinpidike ja tiivistysrengas
4	Syöttöruuvi ja tiivistysrengas
5	Sosepusertimen runko
6	Poistosuppilo
7	Hieno suodatin
8	Karkea suodatin

Huomautus: Jos haluat käyttää sosepuserrinta, valmistelee myös peruslaitteen täyttöastia ja syöttöpainin.

Säätösuutin

Säätösuuttimen avulla säädetään hedelmälihan koostumus.

Kierrä vastapäivään	Kosteampi hedelmäliha ja vähemmän mehua
Kierrä myötäpäivään	Kuivempi hedelmäliha ja enemmän mehua

Huomautus: Jos säätösuutin kierretään liian pitkälle sisään, hyvin kiinteä tai kuiva hedelmäliha voi tukkia säätösuuttimen.

Kierrä säätösuutinta ulospäin tai irrota se kokonaan.

Käyttö

Sosepusertimen kokoaminen

Huomautus: Tarkista ennen kokoamista syöttöruuvien ja suodatinpidikkeen tiivistysrenkaiden kunto ja oikea kiinnitys. Älä koskaan käytä ilman tiivistysrenkaita tai vahingoittuneilla tiivistysrenkailla.

→ Kuva 2 - 7

Sosepusertimen kiinnitys

→ Kuva 8 - 10

Sosepusertimen käyttö

Huomautukset

- Huolehdi käsittelyn aikana siitä, että suodatin ja säätösuutin eivät tukkeudu; muuten käyttöliitettä ja laitteen sisäpuolelle voi tunkeutua nestettä. Jos sosepuserrin on tukossa, sammuta laite välittömästi.
→ "Toimintahäiriöiden korjaaminen", Sivu 23
- Joidenkin hedelmien siemenet ovat samankokoisia kuin hienon tai karkean suodattimen aukot, joten ne voivat tukkia suodattimen. Aseta säätösuutin ennen käsittelyä kostean hedelmälihan asetukselle. Tällöin siemenet puristetaan ulos suuttimesta yhdessä hedelmälihan kanssa.
- Pilko suuret hedelmät niin, että ne mahtuvat täyttösuppiloon. Poista kovat kuoret, varret, siemenet ja kivet.
- Älä käsittele jäisiä hedelmiä.

- Syöttöpaininta ei saa painaa liian voimallisesti.

→ Kuva **11** - **16**

Sosepusertimen purkaminen osiin

→ Kuva **17** - **19**

Puhdistusohjeet

Puhdista kaikki osat käytön jälkeen, jotta elintarvikkeiden jäänteet eivät kuivu niihin kiinni.

Puhdista yksittäiset osat taulukon ohjeiden mukaan.

→ Kuva **20**

Toimintahäiriöiden korjaaminen

Sosepuristimesta ei tule mehua tai hedelmälihaa, vaikka peruslaite on käynnissä.

Suutin ja suodatin ovat tukkeutuneet.

1. Aseta kierrettävä valitsin asentoon O ja odota laitteen pysähtymistä.
2. Älä käytä peruutustoimintoa, jotta laite ei vahingoitu.
3. Irrota hylly ja poista se.
4. Poista kiinni tarttuneet elintarvikkejäämät ja puhdista kaikki osat huolellisesti.
5. Noudata kaikkia ohjeita ennen kuin käytät sosepuserrinta uudelleen.

Seguridad

- Lea atentamente estas instrucciones.
- Tener en cuenta las instrucciones de uso de la base motriz.

Utilizar el accesorio solo:

- con una picadora de carne de la serie MFWS4, MFWS6.
- con piezas y accesorios originales.
- para exprimir alimentos como tomates, uvas sin pepitas, sandías y manzanas.
- Montar y desmontar el accesorio solo cuando el accionamiento se haya detenido completamente y se haya extraído el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Evitar daños materiales

- No usar nunca el accesorio tamizador de frutas para exprimir alimentos muy duros o fibrosos, como zanahorias, remolacha o puerro.

Familiarizándose con el accesorio

Vista general

→ Fig. 1

1	Anillo roscado para accesorio tamizador de frutas
2	Boquilla regulable para pulpa
3	Portafiltros con junta anular
4	Eje de alimentación con junta anular
5	Carcasa para accesorio tamizador de frutas
6	Embudo
7	Elemento filtrante de malla fina
8	Elemento filtrante de malla gruesa

Nota: Para usar el accesorio tamizador de frutas, preparar también la bandeja de carga y el empujador de la base motriz.

Boquilla regulable

Con la boquilla regulable, puede ajustar la consistencia de la pulpa.

Girar en sentido contrario a las agujas del reloj	Pulpa más húmeda y menor cantidad de zumo
Girar en el sentido de las agujas del reloj	Pulpa más seca y más cantidad de zumo

Nota: Si la boquilla regulable está demasiado apretada, la pulpa muy dura o seca puede obstruirla. Desenroscar más la boquilla regulable o retirarla del todo.

Manejo

Montar el accesorio tamizador de frutas

Nota: Antes de montarlo, revisar el estado y el ajuste correcto de las juntas anulares del eje de alimentación y del portafiltros. No usarlo nunca sin juntas anulares o con juntas anulares dañadas.

→ Fig. 2 - 7

Colocar el accesorio tamizador de frutas

→ Fig. 8 - 10

Usar el accesorio tamizador de frutas

Notas

- Durante el procesamiento, preste atención a que el elemento filtrante y la boquilla regulable no se obstruyan, dado que esto puede causar que el líquido se filtre hacia la transmisión y el interior del aparato. Si el accesorio tamizador de frutas está obstruido, apague el aparato inmediatamente.

→ "Solucionar pequeñas averías",
Página 25

- Las pepitas de algunas frutas son de un tamaño similar al de las aberturas del elemento filtrante de malla fina o gruesa y pueden obstruir el filtro. Ajustar la boquilla reguladora en una posición adecuada para pulpa más húmeda antes de iniciar el procesamiento. Así las pepitas se expulsan junto con la pulpa a través de la boquilla.
- Cortar las frutas grandes para que entren en la boca de llenado. Retirar las cáscaras duras, los tallos, las pepitas y los huesos.
- No procesar frutas congeladas.
- No ejercer demasiada presión con el empujador.

→ Fig. **11** - **16**

Desmontar el accesorio tamizador de frutas

→ Fig. **17** - **19**

Vista general de la limpieza

Limpiar todas las piezas directamente después de utilizarlas para evitar que los restos se sequen en la superficie.

Limpiar todas las piezas como se indica en la tabla.

→ Fig. **20**

Solucionar pequeñas averías

No sale zumo ni pulpa del accesorio tamizador de frutas, a pesar de que la base motriz está en marcha.

La boquilla reguladora y el filtro están obstruidos.

1. Ponga el mando giratorio en O y espere hasta que se detenga el aparato.
2. No utilizar la función de marcha atrás para evitar daños en el aparato.
3. Retirar el accesorio y desarmarlo.
4. Retirar todos los alimentos incrustados y limpiar bien todas las piezas.
5. Seguir todas las instrucciones antes de volver a usar el accesorio tamizador de frutas.

 Segurança

- Leia atentamente este manual.
- Respeite o manual do aparelho base.

Utilize o acessório apenas:

- com um picador de carne da série MFWS4, MFWS6.
 - com peças e acessórios originais.
 - para espremer alimentos, p. ex. tomates, uvas sem grainha, melancias e maçãs.
- Coloque e retire o acessório apenas com o acionamento imobilizado e o aparelho desligado da tomada.

Evitar danos materiais

- Nunca utilizar o adaptador para espremedor de fruta para espremer alimentos muito duros ou fibrosos, p. ex. cenouras, beterraba ou alho francês.

Familiarização com os acessórios

Vista geral

→ Fig. 1

1	Anel roscado para adaptador para espremedor de fruta
2	Bocal de ajuste para a polpa
3	Suporte do filtro com anel de vedação
4	Parafuso sem-fim de transporte com anel de vedação
5	Caixa para adaptador para espremedor de fruta
6	Funil
7	Elemento de filtro fino
8	Elemento de filtro grosso

Nota: Para usar o adaptador para espremedor de fruta, prepare adicionalmente o recipiente de enchimento e o calçador do aparelho base.

Bocal de ajuste

Com o bocal de ajuste determina a consistência da polpa.

Rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio	Polpa mais húmida e menos sumo
Rodar no sentido dos ponteiros do relógio	Polpa mais seca e mais sumo

Nota: Se o bocal de ajuste for rodado demais, a polpa muito firme ou seca pode entupir o bocal de ajuste. Desenroscar ainda mais o bocal de ajuste ou remover por completo.

Operação

Montar o adaptador para espremedor de fruta

Nota: Antes da montagem, verificar o estado e o assento correto dos anéis de vedação do parafuso sem-fim de transporte e do suporte do filtro. Nunca usar sem anéis de vedação e nunca com anéis de vedação danificados.

→ Fig. 2 - 7

Colocar o adaptador para espremedor de fruta

→ Fig. 8 - 10

Usar o adaptador para espremedor de fruta

Notas

- Durante o processamento, certificar-se de que o elemento de filtro e o bocal de ajuste não fiquem entupidos, caso contrário, o líquido pode ser pressionado para dentro do acionamento e para o interior do aparelho. Se o adaptador para

espremedor de fruta estiver entupido, desligar imediatamente o aparelho.

→ "Eliminar falhas", *Página 27*

- Os caroços de alguns frutos têm tamanho semelhante às aberturas do elemento de filtro fino ou grosso e podem entupir o elemento de filtro. Ajuste o bocal de ajuste antes do processamento para um ajuste para polpa mais húmida. Os caroços são então extraídos do bico junto com a polpa.
- Cortar frutos grandes em pedaços, para que passem pelo canal de enchimento. Remover cascas duras, caules, caroços e pedras.
- Não preparar frutos congelados.
- Não exercer muita pressão com o calçador.

→ Fig. **11** - **16**

Desmontar o adaptador para espremedor de fruta

→ Fig. **17** - **19**

Vista geral da limpeza

Limpar imediatamente todas as peças após a utilização, para que os resíduos não sequem.

Limpe cada uma das peças, como indicado na tabela.

→ Fig. **20**

Eliminar falhas

Do adaptador para espremedor de fruta não sai sumo ou polpa apesar de o aparelho base estar a funcionar.

O bocal de ajuste e o inserto do filtro estão obstruídos.

1. Coloque o seletor rotativo em O e espere que o aparelho pare.
2. Não utilize a função de inversão para evitar danos no aparelho.
3. Retire o acessório e desmonte o acessório.
4. Retire os alimentos incrustados e limpe muito bem todas as peças.
5. Observe todas as indicações antes de utilizar novamente o adaptador para espremedor de fruta.

Ασφάλεια

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- Προσέξτε τις οδηγίες της βασικής συσκευής.

Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα μόνο:

- με μια κρεατομηχανή της σειράς MFWS4, MFWS6.
 - Με γνήσια εξάρτημα και προσαρτήματα.
 - για στύψιμο τροφίμων, π.χ. ντομάτες, σταφύλια χωρίς κουκούτσια, καρπούζια και μήλα.
- Τοποθετείτε και αφαιρείτε τα εξαρτήματα μόνο με ακινητοποιημένο τον μηχανισμό κίνησης και με αποσυνδεδεμένη τη συσκευή.

Αποφυγή των υλικών ζημιών

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων για το στύψιμο πολύ σκληρών ή ινωδών τροφίμων, π.χ. καρότα ή παντζάρια.

Αριστερόστροφη περιστροφή	Πιο υγρός φρουτοπολτός και λιγότερος χυμός
Δεξιόστροφη περιστροφή	Πιο στεγός φρουτοπολτός και περισσότερος χυμός

Γνωρίστε τα εξαρτήματα

Επισκόπηση

→ Εικ. **1**

- 1 Βιδωτός δακτύλιος για το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων
- 2 Ακροφύσιο ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων
- 3 Στήριγμα φίλτρου με στεγανοποιητικό δακτύλιο
- 4 Ατέρμονας κοχλίας με στεγανοποιητικό δακτύλιο
- 5 Περιβλήμα για το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων
- 6 Χοάνη εξόδου
- 7 Ένθετο φίλτρου, λεπτό
- 8 Ένθετο φίλτρου, χοντρό

Σημείωση: Για να χρησιμοποιήσετε το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων, ετοιμάστε επιπλέον το δοχείο πλήρωσης και το εξάρτημα ώθησης της βασικής συσκευής.

Ακροφύσιο ρύθμισης

Με το ακροφύσιο ρύθμισης καθορίζετε τη συνεκτικότητα του φρουτοπολτού.

Σημείωση: Όταν το ακροφύσιο ρύθμισης βιδωθεί πολύ, ο πολύ σφιχτός ή στεγνός φρουτοπολτός μπορεί να φράξει το ακροφύσιο ρύθμισης. Ξεβιδώστε περαιτέρω το ακροφύσιο ρύθμισης ή αφαιρέστε το εντελώς.

Χειρισμός

Συναρμολόγηση του προσαρτήματος αποχυμωτή φρούτων

Σημείωση: Πριν τη συναρμολόγηση, ελέγξτε την κατάσταση και τη σωστή έδραση των δακτυλίων στεγανοποίησης του ατέρμονα κοχλία και του στηρίγματος του φίλτρου. Ποτέ μην κάνετε χρήση χωρίς δακτυλίου στεγανοποίησης και ποτέ με κατεστραμμένους δακτυλίους στεγανοποίησης.

→ Εικ. **2 - 7**

Τοποθέτηση του προσαρτήματος αποχυμωτή φρούτων

→ Εικ. **8 - 10**

Χρήση του προσαρτήματος αποχυμωτή φρούτων

Σημειώσεις

- Κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας προσέξτε, ώστε το ένθετο φίλτρου και το ακροφύσιο ρύθμισης να μη φράζονται, διαφορετικά μπορεί να εισχωρήσει υγρό στον μηχανισμό κίνησης και στο εσωτερι-

κό της συσκευής. Εάν το προσάρτημα του αποχυμωτή φρούτων είναι φραγμένο, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή.
→ "Αποκατάσταση βλαβών", Σελίδα 29

- Τα κουκούτσια ορισμένων φρούτων έχουν παρόμοιο μέγεθος με τα ανοίγματα του λεππού ή του χοντρού ένθετου φίλτρου και μπορεί να φράξουν το ένθετο φίλτρου. Πριν από την επεξεργασία, ρυθμίστε το ακροφύσιο ρύθμισης σε μια ρύθμιση για πιο υγρό φρουτοπολτό. Στη συνέχεια τα κουκούτσια πιέζονται έξω από το ακροφύσιο μαζί με τον φρουτοπολτό.
- Τεμαχίστε τα μεγάλα φρούτα, για να χωρούν στο στόμιο πλήρωσης. Αφαιρέστε τις σκληρές φλούδες, τα κοτσάνια και τα κουκούτσια των φρούτων.
- Μην επεξεργάζεστε καθόλου κατεψυγμένα φρούτα.
- Μην εξασκείτε με το εξάρτημα ώθησης καμία μεγάλη πίεση.

→ Εικ. **11** - **16**

Αποσυναρμολόγηση του προσαρτήματος αποχυμωτή φρούτων

→ Εικ. **17** - **19**

Επισκόπηση καθαρισμού

Καθαρίζετε αμέσως μετά τη χρήση όλα τα εξαρτήματα, για να εμποδίσετε την ξήρανση τυχών υπολειμμάτων.

Καθαρίστε τα ξεχωριστά μέρη, όπως αναφέρεται στον πίνακα.

→ Εικ. **20**

Αποκατάσταση βλαβών

Από το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων δεν εξέρχεται χυμός ή πολύς, παρόλο που λειτουργεί η βασική συσκευή.

Το ακροφύσιο ρύθμισης και το ένθετο φίλτρου είναι φραγμένα.

1. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο Ο και περιμένετε την ακινητοποίηση της συσκευής.
2. Για να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή, μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αντιστροφής.
3. Αφαιρέστε το προσάρτημα και αποσυναρμολογήστε το εξάρτημα.

4. Αφαιρέστε τα κολλημένα τρόφιμα και καθαρίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
5. Προσέξτε όλες τις οδηγίες, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά το προσάρτημα αποχυμωτή φρούτων.

Emniyet

- Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz.
- Ana cihazın kılavuzuna dikkat edin.

Aksesuarı sadece aşağıdaki şartlar içerisinde kullanın:

- MFWS4, MFWS6 serisi bir kıyma makinesi ile.
 - orijinal parçaları ve aksesuarları ile birlikte kullanın.
 - domates, çekirdeksiz üzüm, karpuz ve elma gibi besinlerin suyunun sıkılması için.
- Aksesuarı sadece tahrik duruyorken ve cihaz çıkartılmış durumdayken takın ve çıkartın.

Maddi hasarların önlenmesi

- Meyve sıkıcı ön takımını kesinlikle havuç, kırmızı pancar veya pırasa gibi çok sert veya lifli besinlerin suyunu sıkmak için kullanmayınız.

Aksesuar bilgileri

Genel bakış

→ Şek. 1

1	Meyve sıkıcı ön takımı için vidalı halka
2	Meyve posası için ayar memesi
3	Sızdırmazlık halkalı filtre tutucu
4	Sızdırmazlık halkalı burgulu konveyör
5	Meyve sıkıcı ön takımı için gövde
6	Çıkış hunisi
7	İnce filtre elemanı
8	Kalın filtre elemanı

Not: Meyve sıkıcı ön takımını kullanmak için ek olarak ana cihazın malzeme doldurma kabını ve tıkaçını da hazır bulundurunuz.

Ayar memesi

Ayar memesini kullanarak meyve posasının kıvamını ayarlayabilirsiniz.

Saat dönüş yönünün tersine çevirme	Daha sıvı meyve posası ve daha az meyve suyu
Saat dönüş yönüne çevirme	Daha kuru meyve posası ve daha fazla meyve suyu

Not: Ayar memesini çok fazla çevirirseniz, çok katı veya kuru olan meyve posası ayar

memesini tıkayabilir. Ayar memesini biraz daha gevşetin veya tamamen çıkarın.

Kullanım

Meyve sıkıcı ön takımının birleştirilmesi

Not: Birleştirme işleminden önce burgulu konveyördeki ve filtre tutucudaki sızdırmazlık halkalarının durumunu ve doğru oturup oturmadığını kontrol edin. Sızdırmazlık halkaları olmayan veya hasarlı olan bir cihazı asla kullanmayın.

→ Şek. 2 - 7

Meyve sıkıcı ön takımının yerleştirilmesi

→ Şek. 8 - 10

Meyve sıkıcı ön takımının kullanılması

Notlar

- Besinlerin işlenmesi sırasında filtre elemanının ve ayar ağzının tıkanmadığından emin olun, aksi halde motor ünitesine ve cihazın iç kısmına sıvı kaçması söz konusu olabilir. Meyve sıkıcı ön takımı tıkanırsa cihazı derhal kapatın. → "Arızaları giderme", Sayfa 31
- Bazı meyvelerin çekirdekleri, ince veya kalın filtre elemanındaki açıklıklarla aynı büyüklükte ve filtre elemanını tıkayabilir. Malzemeleri işlemeye başlamadan önce ayar ağzını daha sulu meyve posası için uygun bir ayara getiriniz. Bu durumda çekirdekler de preslenerek meyve posası ile birlikte ağızdan dışarı verilecektir.

- Büyük meyveleri doldurma kanalına sığacak şekilde doęrayın. Sert kabukları, sapları, çekirdekleri ve taşları ayıklayın.
- Dondurulmuş meyveleri işlemeyin.
- Tıkaş ile çok fazla baskı uygulamayın.

→Şek. 11 - 16

Meyve sıkıcı ön takımı parçalarının ayrılması

→Şek. 17 - 19

Temizlięe genel bakış

Artıkların kuruyarak yapışmasını engellemek için tüm parçaları kullandıktan hemen sonra temizleyiniz. Her bir parçayı tabloda belirtilen şekilde temizleyiniz.

→Şek. 20

Arızaları giderme

Ana cihazın çalışmasına rağmen meyve sıkıcı ön takımından meyve suyu veya meyvenin etli kısmı çıkmıyor.

Ayar memesi ve filtre elemanı tıkanmış.

1. Döner şalteri O konumuna getiriniz ve cihazın durmasını bekleyiniz.
2. Cihazda hasarları önlemek için terse çevirme fonksiyonunu kullanmayınız.
3. Üst parçayı çıkartınız ve parçalarına ayırınız.
4. Sıkışmış besinleri çıkartınız ve tüm parçaları iyice temizleyiniz.
5. Meyve sıkıcı ön takımını yeniden kullanmadan önce tüm ipuçlarını dikkate alınız.

Bezpieczeństwo

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Należy się stosować do instrukcji obsługi urządzenia głównego.

Przystawek wolno używać tylko:

- z użyciem maszynki do mielenia typu MFWS4, MFWS6.
- z oryginalnymi częściami i akcesoriami.
- do wyciskania soków z artykułów spożywczych, takich jak np. pomidory, winogrona bezpestkowe, arbuzy i jabłka.
- ▶ Zakładać i zdejmować przystawki tylko przy nieruchomym napędzie i wtyczce urządzenia odłączonej od sieci elektrycznej.

Zapobieganie szkodom materialnym

- ▶ Nigdy nie używać przystawki do wyciskania soku z owoców do wyciskania soków z bardzo twardych artykułów spożywczych, takich jak np. marchew, czerwone buraki czy por.

Poznanie akcesoriów

Przegląd

→ Rys. **1**

- | | |
|----------|---|
| 1 | Nakrętka przystawki do wyciskania soku z owoców |
| 2 | Dysza do regulacji miąższu |
| 3 | Uchwyt filtra z pierścieniem uszczelniającym |
| 4 | Ślimak z pierścieniem uszczelniającym |
| 5 | Obudowa przystawki do wyciskania soku z owoców |
| 6 | Lejek wylotowy |
| 7 | Dysk filtra drobnego |
| 8 | Dysk filtra grubego |

Uwaga: Aby korzystać z przystawki do wyciskania soku z owoców, należy dodatkowo przygotować tackę i popychacz urządzenia podstawowego.

Dysza do regulacji

Dysze do regulacji określa konsystencję miąższu.

Obracanie w kierunku przeciwnym do	Wilgotniejszy miąższ i mniej soku
------------------------------------	-----------------------------------

kierunku ruchu
wskazówek zegara

Obracanie w kierunku ruchu wskazówek zegara	Suchszy miąższ i więcej soku
---	------------------------------

Uwaga: Jeżeli dysza do regulacji jest wkręcona za daleko, może zostać zatkana przez bardzo zbity lub suchy miąższ. Wykręcić dyszę do regulacji bardziej albo całkowicie wyjąć.

Obsługa

Składanie przystawki do wyciskania soku z owoców

Uwaga: Przed złożeniem sprawdzić stan i prawidłowe zamocowanie pierścieni uszczelniających ślimaka i uchwytu filtra. Nie używać przystawki bez pierścieni uszczelniających lub z uszkodzonymi pierścieniami uszczelniającymi.

→ Rys. **2 - 7**

Zakładanie przystawki do wyciskania soku z owoców

→ Rys. **8 - 10**

Używanie przystawki do wyciskania soku z owoców

Uwagi

- Podczas pracy uważać, by nie doszło do zatkania wkładu filtracyjnego i dyszy do regulacji, gdyż może to spowodować wtłoczenie cieczy do napędu i wnętrza urządzenia. Jeżeli przystawka do wyciskania soku z owoców jest zatkana, natychmiast wyłączyć urządzenie.
→ "Usuwanie usterek", Strona 33

- Pestki niektórych owoców mają podobną wielkość co otwory drobnego lub grubego dysku filtracyjnego i mogą powodować zatykanie tych dysków. Przed rozpoczęciem przetwarzania ustawić dyszę w położeniu przystosowanym do wilgotniejszego miąższu. Dzięki temu pestki będą wypychane z dyszy razem z miąższem.
- Rozdrobnić duże owoce, by pasowały do otworu wyspowego. Usunąć twarde skórki, szypułki i pestki.
- Nie przetwarzać mrożonych owoców.
- Nie naciskać zbyt mocno na popychacz.

→ Rys. **11** - **16**

Demontaż przystawki do wyciskania soku z owoców

→ Rys. **17** - **19**

Przegląd procesu czyszczenia

Po użyciu od razu czyścić wszystkie części, aby nie dopuścić do zasychania resztek składników.

Wyczyścić poszczególne części zgodnie z opisem podanym w tabeli.

→ Rys. **20**

Usuwanie usterek

Z przystawki do wyciskania soku z owoców nie wydobywa się sok ani miąższ, mimo że urządzenie pracuje.

Dysza regulacyjna i wkład filtrujący są zatkane.

1. Ustawić przełącznik obrotowy na O i czekać na zatrzymanie napędu urządzenia.
2. Nie używać funkcji reverse, aby wykluczyć uszkodzenia urządzenia.
3. Zdjąć i rozłożyć przystawkę.
4. Usunąć zablokowane artykuły spożywcze i dokładnie wyczyścić części.
5. Przed ponownym użyciem przystawki do wyciskania soku z owoców zapoznać się ze wskazówkami.

Bezpečnost

- Pečlivě si přečtěte tento návod.
- Dodržujte návod základního spotřebiče.

Příslušenství používejte pouze:

- s masomlýnkem konstrukční řady MFWS4, MFWS6.
 - s originálními díly a příslušenstvím.
 - k vytlačování potravin jako např. rajčat, hroznového vína bez jadýrek, melounů a jablek.
- Příslušenství nasazujte a vyndávejte pouze v klidovém stavu pohonu a u odpojeného spotřebiče.

Zabránění věcným škodám

- Nástavec na pasírování ovoce nikdy ne-používejte k vytlačování velmi tvrdých nebo vláknitých potravin jako je např. mrkev, červená řepa nebo pórek.

Seznámení s příslušenstvím

Přehled

→ Obr. **1**

- | | |
|----------|--|
| 1 | Šroubovací prstenec pro nástavec na pasírování ovoce |
| 2 | Nastavitelná tryska na ovocnou dužinu |
| 3 | Držák filtru s těsnicím kroužkem |
| 4 | Dopravní šnek s těsnicím kroužkem |
| 5 | Pouzdro pro nástavec na pasírování ovoce |
| 6 | Vypouštěcí trychtýř |
| 7 | Vložka filtru, jemná |
| 8 | Vložka filtru, hrubá |

Poznámka: Pokud chcete použít nástavec na pasírování ovoce, dodatečně si připravte plnicí misku a přechodadlo základního spotřebiče.

Nastavitelná tryska

Pomocí nastavitelné trysky určujete konzistenci ovocné dužiny.

Otáčení proti směru hodinových ručiček	Vlhčí ovocná dužina a méně šťávy
Otáčení ve směru hodinových ručiček	Sušší ovocná dužina a více šťávy

Poznámka: Pokud otočíte nastavovací trysku příliš daleko, může velmi tuhá nebo

suchá ovocná dužina ucpat nastavovací trysku. Nastavovací trysku dále vyšroubujte nebo zcela vyjměte.

Ovládání

Sestavení nástavce na pasírování ovoce

Poznámka: Před sestavením zkontrolujte stav a správné usazení těsnicích kroužků dopravního šneku a držáku filtru. Nikdy nepoužívejte bez těsnicích kroužků nebo s poškozenými těsnicími kroužky.

→ Obr. **2 - 7**

Umístění nástavce na pasírování ovoce

→ Obr. **8 - 10**

Použití nástavce na pasírování ovoce

Poznámky

- Během zpracování dbejte na to, aby nedošlo k ucpání vložky filtru a nastavovací trysky, jinak může dojít k vtlačení tekutiny do pohonu a vnitřku spotřebiče. V případě ucpání nástavce na pasírování ovoce spotřebič ihned vypněte.
→ "Odstranění poruch", Strana 35
- Jadýrka některého ovoce mají podobnou velikost jako otvory jemné nebo hrubé vložky filtru a mohou ucpat vložku filtru. Před zpracováním nastavte seřizovací trysku na nastavení pro ovocnou dužinu s větším obsahem vlhkosti. Jadýrka pak budou z trysky vytlačena společně s dužinou.
- Velké ovoce nakrájejte na kousky, aby prošly plnicí šachtou. Odstraňte tvrdé slupky, stopky, jádérka a pecky.

- Nezpracovávejte zmrazené ovoce.
- Pomocí pýchovadla nevyvíjejte nadměrný tlak.

→ Obr. **11** - **16**

Rozložení nástavce na pasírování ovoce

→ Obr. **17** - **19**

Přehled čištění

Po použití ihned všechny součásti vyčistěte, aby nedocházelo k zasychání zbytků.

Očistěte jednotlivé díly podle údajů uvedených v tabulce.

→ Obr. **20**

Odstranění poruch

Z nástavce na pasírování ovoce nevytéká žádná šťáva nebo drť, i když základní spotřebič běží.

Ucpaná nastavovací tryska a vložka filtru.

1. Nastavte otočný přepínač na O a vyčkejte, až se spotřebič zastaví.
2. K zabránění poškození spotřebiče nepoužívejte zpětnou funkci.
3. Sejměte nástavec a rozložte ho.
4. Odstraňte usazené potraviny a všechny díly důkladně vyčistěte.
5. Před opětovným použitím nástavce na pasírování ovoce dodržujte všechny pokyny.

Bezpečnosť

- Starostlivo si prečítajte tento návod.
- Rešpektujte návod k základnému spotrebiču.

Príslušenstvo používajte len:

- s mlynčekom na mäso konštrukčného radu MFWS4, MFWS6.
 - s originálnymi dielmi a príslušenstvom.
 - na lisovanie ovocia, napr. paradajok, hrozna bez jadierok, dyne a jablák.
- Príslušenstvo nasadzujte a odoberajte len vtedy, keď je pohon zastavený a spotrebič je odpojený.

Zabránenie vecným škodám

- Nadstavec na lisovanie ovocia sa nehodí na lisovanie veľmi tvrdých alebo vláknitých potravín, napr. mrkvy, červenej repy alebo poru.

Oboznámenie sa s príslušenstvom

Prehľad

→ **Obrázok 1**

1	Skrutkovací krúžok na nadstavec na lisovanie ovocia
2	Nastaviteľná tryska na dužinu
3	Držiak filtra s tesniacim krúžkom
4	Závitkový dopravník s tesniacim krúžkom
5	Kryt na nadstavec na lisovanie ovocia
6	Výstupný lievik
7	Filtračná vložka, jemná
8	Filtračná vložka, hrubá

Poznámka: Ak chcete použiť nadstavec na lisovanie ovocia, pripravte dodatočne plniaci misku a posúvač základného spotrebiča.

Nastaviteľná tryska

Pomocou nastaviteľnej trysky určíte konzistenciu dužiny.

Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek	Vlhšia dužina a menej šťavy
Otáčanie v smere hodinových ručičiek	Suchšia dužina a viac šťavy

Poznámka: Keď je nastaviteľná tryska veľmi zaskrutkovaná, môže ju upchať veľmi pevná alebo suchá dužina. Nastaviteľnú trysku viac odskrutkujte alebo úplne odoberte.

Obsluha

Zmontovanie nadstavca na lisovanie ovocia

Poznámka: Pred zmontovaním skontrolujte stav a správne umiestnenie tesniacich krúžkov závitkového dopravníka a držiaku filtra. Nikdy nepoužívajte bez tesniacich krúžkov ani s poškodenými tesniacimi krúžkami.

→ **Obrázok 2 - 7**

Nasadenie nadstavca na lisovanie ovocia

→ **Obrázok 8 - 10**

Používanie nadstavca na lisovanie ovocia

Poznámky

- Počas spracovania dajte pozor, aby sa neupchala filtračná vložka a nastaviteľná tryska, inak sa do pohonu a vnútra spotrebiča môže vtláčať tekutina. Ak sa nadstavec na lisovanie ovocia upchá, okamžite vypnite spotrebič.
→ *"Odstránenie porúch", Strana 37*
- Jadrá niektorého ovocia majú podobnú veľkosť ako otvory jemnej alebo hrubej filtračnej vložky a môžu upchať filtračnú vložku. Nastaviteľnú trysku pred spracovaním nastavte na mokrejšiu dužinu. Jadierka sa potom vylisujú z trysky spolu s dužinou.

- Veľké ovocie nakrájajte, aby sa vošlo do plniaceho hrdla. Odstráňte tvrdé šupky, stonky, jadrá a kôstky.
- Nespracúvajte zmrazené ovocie.
- Nevýviate piestom vysoký tlak.

→ *Obrázok* **11** - **16**

Rozmontovanie nadstavca na lisovanie ovocia

→ *Obrázok* **17** - **19**

Prehľad čistenia

Po použití okamžite vyčistite všetky diely, aby zvyšky neprischli.

Jednotlivé diely vyčistite podľa údajov v tabuľke.

→ *Obrázok* **20**

Odstránenie porúch

Z nadstavca na lisovanie ovocia nevyteká šťava alebo dužina, hoci je základný spotrebič v prevádzke.

Nastavovacia dýza a vložka filtra sú upchaté.

1. Otočný prepínač prepnite do polohy O a počkajte, kým sa spotrebič nezastaví.
2. Nepoužívajte funkciu spätného chodu, aby ste zabránili poškodeniu spotrebiča.
3. Odoberte nadstavec a rozoberte ho.
4. Odstráňte usadené potraviny a dôkladne vyčistite všetky časti.
5. Dodržiavajte všetky pokyny pred opätovným použitím nadstavca na lisovanie ovocia.

Siguranța

- Citiți cu atenție acest manual.
- Respectați instrucțiunile pentru aparatul de bază.

Utilizați accesoriul numai:

- cu o mașină de tocat carne din seria MFWS4, MFWS6.
- împreună cu piesele și accesoriile originale.
- pentru stoarcerea alimentelor, de ex. roșii, struguri fără sâmbure, pepeni roșii și mere.
- Montați și scoateți accesoriile numai când mecanismul de acționare este oprit și aparatul este decuplat.

Evitarea deteriorărilor

- Nu utilizați niciodată atașamentul de presare a fructelor pentru a presa alimente foarte dure sau fibroase, de ex. morcovi, sfeclă roșie sau praz.

Cunoașterea accesoriilor

Vedere de ansamblu

→ Fig. 1

1	Inel filetat pentru accesoriul pentru presa de fructe
2	Duză de reglare pentru pulpa fructelor
3	Suport de filtru cu inel de etanșare
4	Spiră șnec cu inel de etanșare
5	Carcasă pentru accesoriul pentru presa de fructe
6	Pâlnie de evacuare
7	Insertie filtru fin
8	Insertie filtru grosier

Observație: Pentru a utiliza accesoriul pentru presa de fructe, aveți pregătite tava de umplere și împingătorul de la aparatul de bază.

Duză de reglare

Cu ajutorul duzei de reglare, stabiliți consistența pulpei fructelor.

Rotire spre stânga	Pulpă de fructe mai umedă și mai puțin suc
Rotire spre dreapta	Pulpă de fructe mai uscată și mai mult suc

Observație: Dacă duza de reglare este rotită prea mult spre interior, pulpa de fructe foarte fixă sau uscată poate să înfunde duza de reglare. Rotiți mai mult spre exterior duza de reglare sau scoateți-o complet.

Deservirea

Asamblarea accesoriului pentru presa de fructe

Observație: Înainte de asamblare, verificați starea și poziția corectă a inelelor de etanșare ale spirei șnec și ale suportului filtrului. A nu se utiliza niciodată fără inele de etanșare și cu inele de etanșare deteriorate.

→ Fig. 2 - 7

Atașarea accesoriului pentru presa de fructe

→ Fig. 8 - 10

Utilizarea accesoriului pentru presa de fructe

Observații

- În timpul procesării, aveți grijă ca insertia filtru și duza de reglare să nu se înfunde; în caz contrar, lichidul poate fi presat în sistemul de acționare și în interiorul aparatului. Dacă accesoriul pentru presa de fructe este înfundat, opriți imediat aparatul.

→ "Remediați defecțiunile", Pagina 39

- Sâmburii unor fructe au o mărime similară cu cea a orificiilor insertiei de filtru fin sau grosier și pot să înfunde insertia filtru. Înainte de procesare, reglați duza de reglare la o setare pentru pulpă de fructe umedă. Sâmburii sunt apoi presati din duză împreună cu pulpa de fructe.

- Mărunțiți fructele mai mari pentru ca acestea să intre în canalul de alimentare. Îndepărtați cojile tari, tulpinile, sămburii și pietrele.
- Nu procesați fructe congelate.
- Să nu exercitați o presiune mare cu apă-sătorul.

→ Fig. **11** - **16**

Dezasamblarea accesoriului pentru presa de fructe

→ Fig. **17** - **19**

Vedere de ansamblu curățare

Curățați toate piesele imediat după utilizare, pentru ca resturile să nu se usuce pe ele.

Curățați piesele individuale conform specificațiilor din tabel.

→ Fig. **20**

Remediați defecțiunile

Din accesoriul pentru presa de fructe nu iese suc sau pulpă de fructe, cu toate cu aparatul de bază funcționează.

Duza de reglare și dispozitivul de filtrare sunt înfundate.

1. Aduceți comutatorul rotativ în poziția O și așteptați oprirea aparatului.
2. Nu utilizați funcția inversă, pentru a evita daune la aparat.
3. Scoateți accesoriul și dezasamblați-l.
4. Îndepărtați alimentele blocate și curățați temeinic toate piesele.
5. Respectați toate indicațiile înainte de a utiliza din nou accesoriul pentru presa de fructe.

Безопасност

- Прочетете внимателно това ръководство.
- Вземете под внимание ръководството на основния уред.

Използвайте принадлежностите само:

- с месомелачка от серия MFWS4, MFWS6.
 - с оригинални части и принадлежности.
 - за изцеждане на хранителни продукти, напр. домати, грозде без семки, диня и ябълки.
- ▶ Поставете и сваляйте принадлежностите само когато задвижването е в покой и щепселът на уреда е изключен от контакта.

Предотвратяване на материални щети

- ▶ Никога не използвайте пресата за плодове за изцеждане на много твърди или влакнести хранителни продукти, напр. моркови, червено цвекло или праз.

Запознаване с принадлежностите

Общ преглед

→ Фиг. 1

1	Резбов пръстен за приставката преса за плодове
2	Регулируема дюза за пулп
3	Държач на филтъра с уплътнителен пръстен
4	Шнек с уплътнителен пръстен
5	Корпус за приставката преса за плодове
6	Фуния
7	Филтърна вложка фина
8	Филтърна вложка груба

Забележка: За употреба на пресата за плодове подгответе също съда за пълнене и тапата на основния уред.

Регулируема дюза

Посредством регулируемата дюза определяте консистенцията на пулпа.

Завъртане обратно на часовниковата стрелка	По-влажен пулп и по-малко сок
--	-------------------------------

Завъртане по часовниковата стрелка	По-сух пулп и повече сок
------------------------------------	--------------------------

Забележка: Когато регулируемата дюза е завъртяна прекомерно навътре, тя може да се запуши от много твърд или сух пулп. Развийте регулируемата дюза или я извадете изцяло.

Обслужване

Сглобяване на приставката преса за плодове

Забележка: Преди сглобяване проверете състоянието и правилното положение на уплътнителните пръстени на шнека и държача на филтъра. Никога не използвайте без уплътнителни пръстени и никога не използвайте с повредени уплътнителни пръстени.

→ Фиг. 2 - 7

Монтиране на приставката преса за плодове

→ Фиг. 8 - 10

Употреба на приставката преса за плодове

Забележки

- По време на преработката внимавайте филтърната вложка и регулируемата дюза да не се запушват, в противен случай е възможно проникване на течност в задвижването и вътрешността на уреда. Изключете

незабавно уреда, ако приставката преса за плодове е запушена.

→ "Отстраняване на неизправности",
Страница 41

- Семките на някои плодове имат размер, съпоставим с този на отворите на фината или грубата филтърна вложка и могат да я запушат. Преди преработката настройте дюзата на настройка за по-влажен пулп. Тогава семената се пресоват с пулпа от дюзата.
- Наситните големите плодове, за да се побират в отвора за пълнене. Отстранете твърди кожи, стебла, семки и костилки.
- Не преработвайте замразени плодове.
- Не упражнявайте голям натиск с избутвача.

→ Фиг. **11** - **16**

Разглобяване на приставката преса за плодове

→ Фиг. **17** - **19**

Указания за почистване

След употреба незабавно почистете всички части, за да избегнете засъхване на остатъците.

Почиствайте отделните части според посоченото в таблицата.

→ Фиг. **20**

Отстраняване на неизправности

От пресата за плодове не изтича сок или пулп, въпреки че основният уред работи.

Регулиращата дюза и филтърният елемент са запушени.

1. Поставете въртящия се превключвател на О и изчакайте спирането на уреда.
2. Не използвайте реверсивната функция, за да избегнете повреди на уреда.
3. Свалете приставката и я разглобете.

4. Отстранете заседнали хранителни продукти и почистете щателно всички части.
5. Вземете под внимание всички указания, преди да използвате пресата за плодове отново.

Безпека

- Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію.
- Керуйтеся інструкцією основного блока приладу.

Користуйтеся приладдям лише за таких умов:

- з м'ясорубкою серії MFWS4, MFWS6.
- з оригінальними частинами й приладдям.
- для вичавлювання соку з таких продуктів, як помідори, виноград без кісточок, кавуни та яблука.
- ▶ Приладдя можна встановлювати і знімати тільки за нерухомого привода й установленого приладу.

Як уникнути матеріальних збитків

- ▶ Категорично забороняється використовувати насадку-прес для фруктів для вичавлювання соку із дуже твердих або волокнистих продуктів, як-от морква, буряк чи цибуля.

Знайомство з приладдям

Огляд

→ Мал. 1

1	Гвинтове кільце насадки-преса для фруктів
2	Регульовальна насадка для фруктової м'якоті
3	Тримач фільтра з ущільнювальним кільцем
4	Подавальний шнек з ущільнювальним кільцем
5	Корпус насадки-преса для фруктів
6	Випускна лійка
7	Фільтрувальна вставка з дрібними отворами
8	Фільтрувальна вставка з великими отворами

Нотатка: Щоб користуватися насадкою-пресом для фруктів, додатково підготуйте завантажувальну чашу та штовхач основного блока приладу.

Регульовальна насадка

За допомогою регульовальної насадки можна визначати консистенцію фруктової м'якоті.

Повертання проти годинникової стрілки	Мокріша фруктова м'якоть, менше соку
Повертання за годинниковою стрілкою	Сухіша фруктова м'якоть, більше соку

Нотатка: Якщо вкрутити регульовальну насадку надто сильно, надто тверда чи суха фруктова м'якоть може забити регульовальну насадку. Трохи відкриті регульовальну насадку або повністю зніміть її.

Експлуатація

Складання насадки-преса для фруктів

Нотатка: Перед складанням треба перевірити стан і правильність установлення ущільнювальних кілець подавального шнека й тримача фільтра. Експлуатація без ущільнювальних кілець і з пошкодженими ущільнювальними кільцями заборонена.

→ Мал. 2 - 7

Установлення насадки-преса для фруктів

→ Мал. 8 - 10

Використання насадки-преса для фруктів

Нотатки

- Під час обробки пильнуйте, щоб фільтрувальна вставка й регульовальна насадка не забивалися, інакше рідина може потрапити в привід і всередину приладу. Якщо

насадка-прес для фруктів забилася, негайно зупиніть прилад.

→ "Усунення несправностей",

Сторінка 43

- Насіння деяких плодів має такий самий розмір, що й дрібні або великі фільтрувальні отвори й можуть забити фільтрувальну вставку. Перед обробкою відрегулюйте носик у бік вологішої м'якоти. У такому разі насіння виходитиме з носика разом з м'якоттю.
- Великі фрукти слід подрібнювати, щоб вони поміщалися в завантажувальну горловину. Видаляйте тверді шкірки, насіння й кісточки.
- Не обробляйте заморожені фрукти.
- Не тисніть штовхачем надто сильно.

→ Мал. **11** - **16**

Розбирання насадки-преса для фруктів

→ Мал. **17** - **19**

Огляд чищення

Одразу після користування очистьте всі деталі, щоб залишки не присихали. Почистьте окремі деталі, як указано в таблиці.

→ Мал. **20**

Усунення несправностей

3 насадки-пресу для фруктів не йде сік або м'якуш, хоча основний блок приладу працює.

Забилися регулювальна насадка й фільтрувальна вставка.

1. Установіть поворотний перемикач у положення О і зачекайте, доки прилад повністю зупиниться.
2. Не користуйтеся функцією реверсу, інакше можливе пошкодження приладу.
3. Зніміть і розберіть насадку.
4. Приберіть застряглі продукти й ретельно почистьте всі деталі.
5. Перед повторним застосуванням насадки-преса виконайте всі вказівки.

Безопасность

- Внимательно прочитайте данное руководство.
- Соблюдайте инструкцию к основному блоку.

Используйте принадлежности только:

- с мясорубкой серии MFWS4, MFWS6.
 - с оригинальными частями и принадлежностями.
 - для отжима сока из продуктов, например, томатов, винограда без косточек, арбузов и яблок.
- ▶ Принадлежности можно устанавливать и снимать только после остановки привода и отсоединения прибора от сети.

Предотвращение материального ущерба

- ▶ Не используйте насадку-пресс для отжима сока для переработки очень твердых или волокнистых продуктов, например, моркови, свеклы или лука-порея.

Знакомство с аксессуарами

Обзор

→ Рис. **1**

1	Кольцо с резьбой насадки-пресса для отжима сока
2	Регулируемый наконечник для мякоти
3	Держатель фильтра с уплотнительным кольцом
4	Шнек с уплотнительным кольцом
5	Корпус насадки-пресса для отжима сока
6	Выпускная воронка
7	Фильтр тонкой очистки
8	Фильтр грубой очистки

Примечание: Чтобы пользоваться насадкой-прессом для отжима сока, дополнительно подготовьте загрузочный лоток и толкатель основного блока.

Регулирующая насадка

Регулирующей насадкой устанавливается консистенция мякоти.

Вращение против часовой стрелки	Более влажная мякоть и меньше сока
Вращение по часовой стрелке	Более сухая мякоть и больше сока

Примечание: Если регулирующая насадка вкручена слишком сильно, то очень плотная или сухая мякоть может засорить ее. Выкрутите регулирующую насадку чуть больше или снимите ее.

Эксплуатация

Сборка насадки-пресса для отжима сока

Примечание: Перед сборкой проверьте состояние и правильность посадки уплотнительных колец шнека и держателя фильтра. Никогда не используйте насадку без уплотнительных колец или с поврежденными уплотнительными кольцами.

→ Рис. **2 - 7**

Установка насадки-пресса для отжима сока

→ Рис. **8 - 10**

Использование насадки-пресса для отжима сока

Указания

- Во время переработки следите за тем, чтобы фильтр и регулирующая насадка не засорились, иначе жидкость может проникнуть в привод и внутрь прибора. Если насадка-пресс для отжима сока засорилась, сразу же выключите прибор.

→ "Устранение неисправностей",
Страница 45

- Семена некоторых фруктов имеют почти такой же размер, что и отверстия фильтра тонкой или грубой

очистки, поэтому семена могут засорить фильтр. Перед переработкой установите регулируемую головку в положение для обработки влажной плодовой мякоти. При этой настройке семена выдавливаются из головки вместе с плодовой мякотью.

- Чтобы крупные фрукты прошли в загрузочный патрубок, их следует измельчить. Удаляйте жесткую кожуру, плодоножки, семена и косточки.
- Запрещено перерабатывать замороженные фрукты.
- Не надавливайте на толкатель слишком сильно.

→ Рис. **11** - **16**

Разборка насадки-пресса для отжима сока

→ Рис. **17** - **19**

Обзор очистки

Сразу после использования очищайте все части прибора, чтобы остатки продуктов не присыхали.

Отдельные детали очищаются согласно таблице.

→ Рис. **20**

Устранение неисправностей

Насадка-пресс для отжима сока не выдает сок или плодовую мякоть, хотя основной блок работает.

Регулирующая головка и фильтрующая вставка засорены.

1. Установите поворотный переключатель в положение О и дождитесь полной остановки прибора.
2. Используйте функцию реверса, чтобы не повредить прибор.
3. Снимите и разберите насадку.
4. Удалите прилипшие остатки пищи и тщательно очистите все детали.
5. Перед повторным применением насадки-пресса для отжима сока выполните все рекомендации.

Қауіпсіздік

- Бұл нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.
- Негізгі құрылғының нұсқаулығына назар аударыңыз.

Керек-жарақты тек төмендегі талаптарға сай пайдаланыңыз:

- MFWS4, MFWS6 сериялы еттартқышпен.
 - түпнұсқа бөлшектермен және керек-жарақтармен бірге.
 - қызанақ, дәнсіз жүзім, қарбыз және алма сияқты тағамдарды сығуға арналған.
- ▶ Керек-жарақты жетек тоқтағанда және құрылғы шығарылғанда ғана енгізуге және шығарып алуға болады.

Материалдық залалдың алдын алу

- ▶ Шырын сыққыш қондырғыны ешқашан өте қатты немесе талшықты тағамды сығу үшін пайдаланбаңыз (мысалы, сәбіз, қызылша немесе пияз).

Керек-жарақтармен танысу

Шолу

→ Сур. 1

- 1 Шырын сыққыш қондырғыға арналған бұрандалы сақина
- 2 Жеміс жұмсағына арналған реттегіш саптама
- 3 Тығыздауыш сақинасы бар сүзгі ұстағышы
- 4 Тығыздауыш сақинасы бар шнек
- 5 Шырын сыққыш қондырғыға арналған корпус
- 6 Ағызу шұңқыры
- 7 Жұмсақ сүзгі ендіrmесі
- 8 Қатқыл сүзгі ендіrmесі

Ескертпе: Шырын сыққыш қондырғыны пайдалану үшін толтыру табағын және негізгі құрылғының таптауышын да дайындап қойыңыз.

Реттегіш саптама

Жеміс жұмсағының консистенциясын реттегіш саптама көмегімен анықтаңыз.

Сағат тілінің бағытына қарсы бұрау	Ылғалды жеміс жұмсағы және аз шырын
Сағат тілінің бағытымен бұрау	Құрғақ жеміс жұмсағы және көбірек шырын

Ескертпе: Реттегіш саптама тым алыс бұрылса, өте қатты немесе құрғақ жеміс жұмсағы реттегіш саптаманы бітеуі мүмкін. Реттегіш саптаманы одан әрі бұраңыз немесе оны толығымен алып тастаңыз.

Басқару

Шырын сыққыш қондырғыны құрастыру

Ескертпе: Құрастыру алдында шнектің тығыздауыш сақиналары мен сүзгі ұстағышының күйін және дұрыс орналасуын тексеріңіз. Ешқашан тығыздауыш сақиналарсыз және зақымдалған тығыздауыш сақиналармен пайдаланбаңыз.

→ Сур. 2 - 7

Шырын сыққыш қондырғыны бекіту

→ Сур. 8 - 10

Шырын сыққыш қондырғыны пайдалану

Ескертпелер

- Өңдеу кезінде сүзгі ендіrmесі мен реттегіш саптама бітеліп қалмағанына көз жеткізіңіз, әйтпесе сұйықтық жетекке және құрылғының ішкі бөлігіне енуі мүмкін. Шырын

сыққыш қондырғы бітеліп қалса, құрылғыны дереу өшіріңіз.

→ "Ақауларды жою", Бет 47

- Кейбір жемістердің сүйектері ұсақ немесе үлкен сүзгі ендіrmесінің саңылауларына ұқсас өлшемде және сүзгі ендіrmесін бітеуі мүмкін. Реттегіш саптама үшін өңдеу алдында ылғалды жеміс жұмсағына арналған реттеуді орнатыңыз. Сонда сүйектер жеміс жұмсағымен бірге саптамадан сығып шығарылады.
- Үлкен жемістерді толтыру науасына сәйкес келетіндей етіп ұсақтаңыз. Қатты қабықтарды, сабақтарды, сүйектерді және тастарды алып тастаңыз.
- Ешқандай мұздатылған жемістерді өңдемеңіз.
- Таптауышпен қатты қысым түсірмеңіз.

→ Сур. **11** - **16**

Шырын сыққыш қондырғыны бөлшектеу

→ Сур. **17** - **19**

Тазалауға шолу

Қалдықтар кеуіп қалмауы үшін, жұмысты аяқтағаннан кейін барлық бөлшектерді бірден тазалап шығыңыз. Бөлек бөлшектерді, кестеде көрсетілгендей тазалаңыз.

→ Сур. **20**

Ақауларды жою

Негізгі құрылғы жұмыс істеп тұрғанымен, шырын сыққыш қондырғыдан шырын немесе жеміс жұмсағы шықпайды.

Реттеу шүмегі мен сүзгі салғысы бітеліп қалған.

1. Айналмалы ажыратқышты О позициясына қойып, құрылғы тоқтағанша күтіңіз.
2. Құрылғыға зақым келтірмеу үшін, кері айналдыру функциясын пайдаланбаңыз.
3. Саптаманы шығарып, бөлшектеңіз.

4. Тұрып қалған тағамды алып тастап, барлық бөлшекті мұқият тазалаңыз.
5. Шырын сыққыш қондырғыны қайта қолданар алдында, барлық нұсқауларды орындаңыз.

⚠️ الأمان

- اقرأ هذا الدليل بعناية.
- التزم بمراعاة دليل استخدام الجهاز الأساسي.
- لا تستخدم الملحقات إلا:
- مع مفرمة لحم من الطراز MFWS4, MFWS6.
- مع الأجزاء والكماليات الأصلية.
- لعصر المواد الغذائية، مثل الطماطم والعنب الخالي من البذور والبطيخ والتفاح.
- ◀ لا تركّب أو تفك الملحقات إلا عند الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي.

تجنّب الأضرار المادية

الصلبة أو الجافة جدًا فوهة الضبط. فك فوهة الضبط إلى الخارج كثيرًا أو أخلعها تمامًا.

الاستعمال

تجميع التجهيزة العلوية لعصر الثمار

ملاحظة: تحقّق من حالة والاستقرار السليم لحلقات الإحكام للنقل اللولبي ولحامل الفلتر قبل التجميع. ولا تستخدمها أبدًا بدون حلقات إحكام ولا مع حلقات إحكام تالفة.

← الشكل 2 - 7

تركيب التجهيزة العلوية لعصر الثمار

← الشكل 8 - 10

استخدام التجهيزة العلوية لعصر الثمار

ملاحظات

- تأكد في أثناء المعالجة من عدم انسداد وليجة الفلتر وفوهة الضبط، وإلا فقد ينضغط السائل في وحدة الإدارة وفي الجزء الداخلي من الجهاز. وإذا انسدت التجهيزة العلوية لعصر الثمار، فأوقف تشغيل الجهاز على الفور.
- ◀ "التغلب على الاختلالات"، الصفحة 49
- تتشابه بذور بعض الفاكهة في الحجم مع فتحات وليجة الفلتر الناعمة أو الخشنة ويمكن أن تسد وليجة الفلتر. اضبط منفذ الضبط قبل المعالجة على درجة ضبط تناسب لب الفاكهة الأكثر طراوة. يُكبس النوى عندئذٍ مع لب الفاكهة من المنفذ. قطع ثمار الفاكهة الكبيرة، بحيث تتناسب مع منفذ التعبئة. أزل القشور والسيقان والبذور والحجارة الصلبة.
- لا تعالج ثمار الفاكهة المجمدة.
- لا تمارس ضغطًا كبيرًا باستخدام الكباس.

← الشكل 11 - 16

تفكيك التجهيزة العلوية لعصر الثمار

← الشكل 17 - 19

- ◀ لا تستخدم عصارة الفواكه أبدًا لعصر المواد الغذائية الصلبة أو اللينة جدًا، مثل الجزر أو الشمندر أو الكراث.

التعرّف على الملحقات

عرض عام

← الشكل 1

1	حلقة تثبيت للتجهيزة العلوية لعصر الثمار
2	فوهة ضبط لب الفاكهة
3	حامل فلتر مع حلقة إحكام
4	ناقل لولبي مع حلقة إحكام
5	جسم الماكينة للتجهيزة العلوية لعصر الثمار
6	قمع الصب
7	وليجة الفلتر للدرجة الناعمة
8	وليجة الفلتر للدرجة الخشنة

ملاحظة: لاستخدام التجهيزة العلوية لعصر الثمار، جهّز بصورة إضافية وعاء التعبئة وكباس الجهاز الأساسي.

فوهة الضبط

تُحدّد باستخدام فوهة الضبط قوام لب الفاكهة.

الإدارة في عكس اتجاه دوران عقارب الساعة	لب فاكهة أكثر رطوبة وعصير أقل
الإدارة في اتجاه دوران عقارب الساعة	لب فاكهة أكثر جفافاً وعصير أكثر

ملاحظة: عندما تُلف فوهة الضبط إلى الداخل أكثر من اللازم، فقد يسد لبّ الفاكهة

نظرة عامة على التنظيف

نظّف كافة الأجزاء على الفور بعد الاستخدام، حتى لا تجف البقايا.
نظّف الأجزاء المفردة كما هو مبين في الجدول.

← الشكل 20

التغلب على الاختلالات

لا يخرج أي عصير أو لب من التجهيزة العلوية لعصر الثمار على الرغم من تشغيل الجهاز الأساسي.

فوهة الضبط وولجة الفلتر مسدودتان.

1. انقل المفتاح الدوار إلى O وانتظر حتى يتوقّف الجهاز عن الدوران.
2. لا تستخدم الوظيفة العكسية لتجنّب حدوث أضرار في الجهاز.
3. إخلع التجهيزة العلوية وفكّها.
4. أزل المواد الغذائية العالقة ونظّف جميع الأجزاء تنظيفًا جيدًا.
5. انتبه لمراعاة جميع الإرشادات قبل أن تُعيدَ استخدامَ التجهيزة العلوية لعصر الثمار.



A series of horizontal lines for writing, starting with a solid line and followed by alternating solid and dashed lines.



A series of horizontal lines for writing, starting with a solid line and followed by alternating solid and dashed lines.



Thank you for buying a Bosch Home Appliance!

Register your new device on MyBosch now and profit directly from:

- **Expert tips & tricks for your appliance**
- **Warranty extension options**
- **Discounts for accessories & spare-parts**
- **Digital manual and all appliance data at hand**
- **Easy access to Bosch Home Appliances Service**

Free and easy registration – also on mobile phones:

www.bosch-home.com/welcome



Looking for help? You'll find it here.

Expert advice for your Bosch home appliances, help with problems or a repair from Bosch experts.

Find out everything about the many ways Bosch can support you:

www.bosch-home.com/service

Contact data of all countries are listed in the attached service directory.

BSH Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY
www.bosch-home.com

A Bosch Company

Valid within Great Britain:
Imported to Great Britain by
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton, Milton Keynes
MK12 5PT
United Kingdom



8001340224 (050305)

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, cs, sk, ro, bg, uk, ru, kk, ar